

Introduction aux études grecques

Exercices 1 (séance du 22 septembre 2023)

À rendre pour le 25 septembre 2023 à 16h

1. VPN

- À partir de votre ordinateur, **établissez une connexion VPN vers l'Université.**
<https://catalogue-si.unige.ch/vpn>
N.B. : une connexion VPN ne peut se faire – par définition – qu'en dehors du réseau de l'Université.
- Lorsque ce sera fait, vous pourrez tester la connexion en essayant de vous connecter à l'instrument suivant, disponible seulement à partir du réseau de l'Université :
<https://referenceworks.brillonline.com/browse/brill-s-new-pauly>
- Pour vérifier que vous êtes bien parvenu.e à vous connecter, utilisez la fenêtre de recherche pour retrouver l'article « Ink » et **indiquez ici le nom de l'auteur de l'article :**

.....

2. Utilisation des dictionnaires de langue grecque

Dans le fragment d'Ibycos figurant à la fin de ce document (texte grec & traduction), vous trouverez (ligne 10) le mot *ξειναπάταν*.

- Ce mot est-il attesté dans le dictionnaire Bailly ?

.....

- Comment l'attestation du mot chez Ibycos est-elle référencée dans le dictionnaire Liddell-Scott-Jones (LSJ) ?

.....

<p>1. 5. 10. 15. 20. 25. 30. 35. 40. 45.</p>	<p>οἱ κ]αἰ Δαρδανίδα Πριάμοιο μέ- γ' ἄς]τυ περικλεῆς ὄλβιον ἠνάρον Ἄργ]οθεν ὄρνυμένοι Ζη]νὸς μεγάλιο βουλαῖς ξα]νθάς Ἑλένας περι εἶδει δῆ]ριν πολύυμνον ἔχ[ο]ντες πό]λεμον κατὰ δακρ[υό]εντα, Πέρ]γαμον δ' ἀνέ[β]α ταλαπείριο[ν ἄ]τα χρυ]σοθέιραν δ[ι]ὰ Κύπριδα. νῦ]ν δέ μοι οὔτε ξειναπάταν Π[άρι]ν ..] ἐπιθύμιον οὔτε τανί[σφ]υρ[ον ύμ]νῆν Κασσάνδραν Πρι]άμοιό τε παῖδας ἄλλου[ς Τρο]ίας θ' ὑπιύλοιο ἀλώσι[μο]ν ἄμ]αρ ἀνώνυμον· οὐδεπ[ι ἦρ]ῶων ἀρετᾶν ύπ]εράφανον οὓς τε κοίλα[ι νᾶ]ες] πολυγόμοφοι ἐλεύσα[ν Τρο]ία κακόν, ἦρωας ἐσθ[λούς]· τῶν] μὲν κρείων Ἀγαμέμνων ἄ]ρχε Πλεισθ[ενί]δας βασιλ[εὺς] ἀγὸς ἀνδρῶν Ἄτρ]εός ἐς[θλοῦ] πάις ἐκ π[ατρός]· καὶ τὰ μέ[ν ἄν] Μοῖσαι σεσοφ[ισμ]ῆναι εὔ] Ἑλικωνίδ[ες] ἐμβαίεν λογ[ι θνα]τὸς δ' οὔ κ[ε]ν ἀνήρ διε]ρὸς] τὰ ἕκαστα εἶποι ναῶν] ὦ[ς Μεν]έλαος ἀπ' Αὐλίδος Αἰγ]αῖον δ[ιὰ πό]ντον ἀπ' Ἄργεος ἠ]λύθο[ν]ν ἰ]πποτρόφο[ν ...]ε φώτες χ]αλκάσπ[ιδες υἱ]ες Ἀχα[ι]ῶν τῶν] μὲν πρ[οφ]ερέστατος ἀ[ι]χμᾶι ...]. πόδ[ας ὦ]κὺς Ἀχιλλεὺς καὶ μέ]γας Τ[ε]λαμ[ών]ιος ἄλκι[μος Αἴ]ας]. ατ[.....]γυρος.]ος ἀπ' Ἄργεος]ς ἐς Ἴλιον]].[.].]α χρυσεόστροφ[ος Ἕ]λλις ἐγήνατο, τῶι δ' [ἄ]ρα Τρωῖλον ὡ]σεὶ χρυσὸν ὄρει- χά]λκωι τρὶς ἄπεφθο[ν] ἤδη Τρῶ]ες Δ[ι]α]ναοὶ τ' ἐρό[ε]σαν μορ]φᾶν μάλ' εἶσκον ὅμοιον. τοῖς] μὲν πέδα κάλλεος αἰέν καὶ σύ, Πολύκ]ρατες, κλέος ἄφθιτον ἐξεῖς ὡ]ς κατ' ἀοιδὰν καὶ ἐμὸν κλέος.</p>	<p>(...) ils ont détruit la grande et heureuse cité de Priam descendant de Dardanos, venant d'Argos par les desseins du grand Zeus pour la beauté de la blonde Hélène, endurant une lutte fameuse dans une guerre lamentable ; la destruction a escaladé Pergame qui a tant souffert à cause de Cypris aux cheveux d'or. Mais maintenant, ce n'était pas de Pâris, traître à l'hospitalité, que je voulais chanter, ni de Cassandre aux fines chevilles ni des autres enfants de Priam, ni du jour indicible de la prise de Troie aux portes hautes, et je ne raconterai pas la valeur insigne des héros que les creux navires aux nombreux rivets ont amenés, malheur pour Troie, les excellents héros. C'est le fort Agamemnon qui leur commandait, descendant de Plisthène, le roi conducteur d'hommes, l'excellent fils issu d'Atrée. Ces choses-là, que les Muses habiles, habitantes de l'Hélicon, s'embarquent à les raconter. Mais aucun homme mortel (...) ne pourrait relater chaque point, le nombre des navires qui sont partis d'Aulis à travers la Mer Égée, depuis Argos pour aller à Troie nourricière de chevaux, avec à bord des hommes aux boucliers d'airain, les fils des Achéens. Parmi eux, le premier par sa lance, allait Achille aux pieds rapides, et le grand fils de Télamon, le fort Ajax, (...) feu (...) le plus beau depuis Argos (...) Cyanippos à Ilion (...) (...) Hyllis à la corde d'or l'a mis au monde ; et à lui, c'est Troïlos – comme de l'or à de l'orichalque déjà trois fois raffiné – que les Troyens et les Grecs comparaient, semblable par la beauté désirable. Ceux-ci ont toujours part à la beauté ; et toi aussi, Polycrate, tu auras une gloire immortelle comme on peut l'avoir par mon chant et ma renommée.</p>
--	---	---